

- MIKE FELSEN
- LILIANE DEVIS
- TINA SOL



386



# 386

MIKE F E L S E N

---

*Orkadia*

---

LILIANE DEVIS

---

Tărîmul  
pierdut

---

T I N A S O L

---

*Un alt fel  
de suflu...*

Redactor literar: ADRIAN ROGOZ  
Coperta-desen: VICTOR WEGEMANN  
Desene interioare: TINA SOL (Belgia)  
Portrete: ALEXANDRU DIACONU  
Prezentarea grafică: ARCADIE DANELIUC

1971

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

La mulți ani!

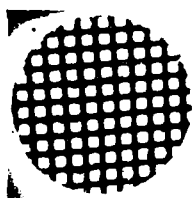
1971

Colecția „POVESTIRI  
ȘTIINȚIFICO-FANTASTICE”  
editată de revista

**Știința**  
**și**  
**tehnica**

Anul XVI

15 decembrie 1970



# ORKADIA

Precum marea, mulțimea fremăta surd la baza înalților muri ai palatului. Neconținut, valul uman își răspîndea prin miile de ulițe întortocheate ale vechii cetăți corpul său ca un șarpe. Rumoarea urca mereu din tavernele populare și din locuințele marelui oraș și se spărgea deodată, încînd palatul lui Zinadru în mase mereu reînnoite. Se schimbau discuții, bucurosi, de la o casă la alta ; acoperișurile, care se atingeau la vreo cîteva sute de metri deasupra solului, permiteau o trecere ușoară de la un imobil la altul, și culele translucide vedeau trecînd peste ele în această noapte mai multe siluete decît în tot restul anului.

Orkadia celebra sărbătoarea lui Zanit. Ea dura numai o zi, într-o ~~dezlănțuire~~ dezlănțuire care sporea pînă în zori, cînd, toropit de oboseală, de strigăte, de desfătări, orașul cădea într-un somn sleit ca al unei fiare hăituite de vînătorii de piei scumpe.

Capitala se ridica pe un platou restrîns, cu spinarea aproape lipită de munții Alik, care-și sumeteau impetuos vîrfurile de 14 000 de metri deasupra norilor ce ascundeau un cer palid, neschimbat și gri.

Pretutindeni se înălțau turnuri terminate cu vîrfuri ascuțite și strălucitoare, fiecare dintre ele captînd energia pe care atmosfera acelei planete o ținea închisă în ea — sursă inepuizabilă, pe care trebuia doar s-o dorești ca s-o obții. În multe locuri, scări largi țineau cîte un flanc al imobilelor, îngăduind accesul direct spre sol, fără trecerea prin tuburile gravitaționale. Era o urmă a civilizațiilor străvechi, care avuseseră cultul pămîntului și pe care numeroși locuitori din Orkadia îl mai păstrau, ca pe un semn ce-i diferenția de ceilalți și ca pe un fel de punte aruncată către trecut.

Palatul lui Zinadru respecta, de asemenea, această tradiție. Imensa cupolă translucidă acoperea patru pereți negri și nețezi, în care lumina se reflecta pînă hăt-departe, subliniind prin obsedanta-i strălucire delicatele arhitecturi ce înconjurau edificiul regal.

Sheldon Kirgo privea toate astea din astroport. Izbi furios cu piciorul în podcaua sălii mașinilor. Ghinionul îl urmărea : șase luni de drum, și să pici tocmai ia începerea serbării lui Zanit ! Desigur, cunoștea de mai înainte data, dar, pe aceste rute spațiale, cine poate să mai țină seama de o eroare de o zi, de două sau chiar de trei într-un timp artificial ? Era prea stupid. Toată încărcătura sa de piei se afla în cală și nu putea măcar s-o descarce ! Tot acest drum pentru aproape nimic, și — la capătul său — perspectiva foarte puțin surizătoare de a fi obligat să stai o perioadă nedeterminată pe Orkadia !

Cu un gest mînios, Kirgo declanșă transmîțătorul care-l lega de postul de control al portului. Se așeză în fața video-sonului. Ecranul se luminează și chipul surizător al responsabilului de la Debarcări se ivi îndată. Sheldon respiră profund :

— Ascultă, șefule, fii înțelegător ! Lasă-mă să-mi debarc marfa înainte de căderea nopții. Am foarte puțin timp de pierdut ; mă voi instala pe pista astroportului ; nici măcar n-o să calc prin oraș !

— Nu insista degeaba, domnule Kirgo. Iată, e a patra oară că ne întîlnim, știi că nu pot face nici o abatere de la lege. De altfel, pentru a-ți arăta întreaga mea bună-credință, îngăduie-mi să-ți citez articolele 1 017 și 1 021 din regulamentul nostru. Mereu amabil, orkadianul își înclină fața fină și se aplecă spre a lua un volum. Kirgo simțea că-l apucă furia.

— Articolul 1 017, se auzi vocea funcționarului. Orice navă și orice ambarcație provenind de pe o planetă sau dintr-un sistem netrecut pe lista inamicilor ereditari ai Orkadiei poate să aterizeze pe planeta noastră în orice perioadă a anului, chiar și în timpul sărbătoarei lui Zanit.

Responsabilul își drese vocea și urmă :

— Articolul 1 021. Dacă o navă sau o ambarcație provenind de pe o planetă sau dintr-un sistem netrecut printre inamicii ereditari ai Orkadiei aterizează pe planeta noastră în timpul sărbătorii sau în cursul celor trei zile ce preced sărbătoarea lui Zanit, pasagerii au dreptul să debarce și să participe la distracțiile colective ale Cetății, dar în nici un caz — și-ți atrag în mod particular atenția asupra acestor termeni, domnule Kirgo —, în nici un caz deci, nici o marfă nu va fi debarcată, și, în consecință, dreptul de a vinde este riguros interzis în perioada lui Zanit. Orice persoană, ființă sau entitate care nu se va supune acestui articol va fi pedepsită cu suprimarea Asigurării Regenerative la Centrul Coordonator al Galaxiei competente.

Orkadianul ridică ochii de pe volumul său :

— Domnule Kirgo, cu toată dorința mea de a-ți fi agreabil, îmi e cu neputință să iau în seamă cererea dumitale. Îmi pare rău, altminteri, căci dumneata ai fost pentru noi, pînă azi, un furnizor absolut remarcabil, iar calitatea produselor dumitale e recunoscută de toți.

— Șefule, știi foarte bine că interdicția vînzării a fost instituită pentru a permite concetățenilor dumitale să cheltuiască toate economiile lor pentru această sărbătoare în magazinele locuitorilor Capitalei. Altfel spus, mîine nu voi mai avea nici un credit și, pînă ce ei se vor reface, voi rămîne blocat aci, cu o minunăție de marfă și fără posibilitatea de a mă reîntoarce, din lipsă de carburant. Într-un cuvînt, afurisita dumitale de sărbătoare îmi ia dreptul de a-mi cîștiga pîinea; sînt înțepenit aci pînă ce lumea voastră îmi va cumpăra pieile. Ce idee, auzi, să-ți mănînci într-o singură zi toată averea!

— E un obicei vechi de cînd lumea — zise, strîmbîndu-se, responsabilul de la Debarcări — și noi sîntem mîndri de el. Avem o tradiție...

— Nu te-ar interesa mai bine o frumoasă piele de lup din Isingh? întrebă într-o doară Sheldon.

— Dragul meu, știi că funcționarii orkadieni sînt total insensibili la astfel de afaceri! Și responsabilul izbucni în rîs. Totuși, dacă dumneata mi-o vei pune deoparte, voi fi primul gata să ți-o cumpăr în vreo... șase luni. Pînă una-alta, dă-mi voie să-ți amintesc că locația pentru parcare e de nouă credite pe zi.

Sheldon scrișni un îngrozitor blestem și întrerupse comunicația. Era turbat de furie. Un inimaginabil ghinion îl urmărea. Să fie mulțumit dacă beneficiul scos de pe urma pieilor sale va acoperi cu chiu cu vai suma datorată pentru parcare a navei.

În timp ce măsura cu pași de uriaș cabina, făcea socoteli rapid. Nu trebuia să conteze pe faptul că orkadienii vor avea cu ce să-i cumpere cîte ceva înainte de a treia lună viitoare minimum. Și-apoi toată încărcătura sa prețioasă nu va putea fi vîndută decît cel mai devreme peste șapte sau opt luni. Curat ghinion! Cel mai mare ghinion cu puțință! Fără credite în buzunar, de-abia cu ce să-ți ții zilele, și luni întregi de stat pe această nesuferită planetă!

Kirgo privi prin hubloul din stînga al navei sale. Pînă în prezent nu examinase pistele, fiind prea absorbit de problemele lui. Văzu că se aflau pe-acolo o duzină de cargouri orkadiene, grele și pîntecoase, cu porțile larg deschise. În fața acestora, o navă pentru călătorii de plăcere își înălța spre cerul noros lungă și eleganta etravă. Mai departe, o duzină de forme înaripate așteptau răbdătoare să-și reia ruta

prin spațiu. Orizontul era deschis, abia subliniat de o ușoară tușă purpurie, ce indica lenta apropiere a serii, acea lungă noapte a Orkadiei, în care creditele vor curge în valuri, în timp ce prețioasa lui încărcătură va aștepta în fundul buccărelor prăfuite.

Sheldon suspină, apoi se reazăză la bordul de pilotaj și făcu contactul cu aeroportul. Ecranul se luminează și figura bucroasă a unui orkadian răsări pe el. Omul era, ca și ceilalți semeni ai săi, subțiratic, aproape fragil. Umerii drepti se desenau mulați de un jerseu roșu aprins, care făcea să reiasă mai dur tăietura scurtă a părului ca zăpada și obișnuita fețișoară triumfiulară.

— Bună ziua, domnule Kirgo, spuse el. Sînt înlocuitorul responsabilului de la Debarcări. Cu ce vă pot servi? Sheldon privi în tăcere citeva clipe grațiosul chip surizător ce-i stătea în față. Avea un chef grozav să spună ce gîndea el despre toți acești tinerei cu caș la gură de la serviciul Debarcări, totuși se stăpini.

— Te rog să-mi dai Corespondența Bancară Intergalactică.

— S-a făcut, domnule Kirgo. Vreți să fiți amabil și să bateți numărul dv. matricol pe ordinatorul de bord?

Sheldon se supuse. Surisul celuilalt se făcu și mai îndatoritor.

— Aveți legătura cu banca, domnule. La revedere.

Imaginea se topi brusc de pe ecran și sigla C.B.I.-ului apăru în locul ei.

— Ce doriți? se interesă o voce.

— Cîte credite aș putea obține pe o perioadă de șase luni locale?

— Ce conține încărcătura din racheta dv.?

Pămînteanul oftă cu obidă, apoi răspunse:

— Șase sute de piei, provenind de pe Eviradnus și de pe Chelian VII.

-- Valoarea aproximativă, se auzi vocea, două sute milioane de credite.

— Mă îndoiesc, mormăi Kirgo, mă pricep și eu la prețuri.

— Noi putem să vă împrumutăm cu cinci sute de mii de credite rambursabile nouă sute mii după șase luni.

Kirgo se repezi:

-- Mergeți cam prea departe cu...

Vocea păru dezolată.

— Nu putem altfel, domnule. Sînt taxele pentru creditele în vigoare acum. Sînteți demandator?

— Da.

— Perfect. V-aș ruga să vă puneți mina dreaptă pe ecranul de legătură cu astroportul.

Sheldon ascultă indicația.

— Mulțumesc, făcu la sfârșit vocea. Suma vă așteaptă la banca automată de pe astroport. Vacanță plăcută, domnule Kirgo!

Ecranul se stinse și străluminarea lăptoasă dispăru. Pămînteanul se sculă și trecu în cabina sa, unde făcu un duș, se bărbieri, se îmbracă într-un costum colant, bej, încălță niște cizme lungi și suple, gîndind între timp că, fără îndoială, nu va fi singurul străin în noaptea asta pe Orkadia. Sărbătorile lui Zanit, cu toată depărtarea planetei, erau bine cotate. Nu va fi nimic surprinzător dacă va întîlni aci oarecare celebri-tăți ale galaxiei în căutare de distracții snoabe și puțin obiș-nuite.

Cobori scara centrală și ajunse în sala proiecțiilor. De cum intră, încăperea se luminează automat. Sheldon formă pe un ecran, grație unei claviaturi speciale, cuvîntul „Orkadia“, apoi așteptă. Avea nevoie să-și reîmprospăteze cunoștințele; nu venea în Orkadia decît o dată la zece sau cinsprezece ani locali și, cu surprizele spațiului, citeodată multe obiceiuri se schimbaseră.

Ecranul uriaș care ocupa un perete întreg se aprinse. Shel-don compuse acum pe claviatură termenul „Zanit“, apoi, obosit, se lungi pe unul dintre fotolii. Lumina pieri. Enci-clopedia inclusă în „memoriile“ rachetei lucra pentru el. Cu-vintele se formau lent pe ecran. Astronautul se așeză cît mai confortabil în fotoliul său și citi:

„Sărbătoarea lui Zanit este, poate, cel mai însemnat mom-ent al anului local de pe planeta Orkadia (vezi referințele geografice separat). Ea pare să urce pînă la primele milenii din istoria galaxiei. Orkadienii, foarte pasionați de antichi-tăți și îndrăgostiți de trecutul lor, au reintrodus sărbătoarea lui Zanit acum 1904 ani. De la această epocă încoace, se poate considera că manifestarea tradițională n-a suferit nici o modificare.

Conform tezei lui Herbert George Limace-Kaley, la ori-gine s-ar fi aflat, la unul dintre întîiele popoare de pe Orka-dia, o sărbătoare ținută îndată după recoltă, în cursul căreia tot ce nu putuse fi depozitat în rezerve trebuia să fie devorat pe loc, sub amenințarea că altfel nu vei fi pe placul zeilor abundenței. Oricum, originea religioasă este de netăgăduit. Autohtonii deci se hrăneau în timpul acelei singure nopți, fără a plăti, din surplusul de hrană pe care fiecare trebuia să-l pună de bună voie la dispoziția celorlalți.



Cu începere de la reintroducerea acestei sărbători și pentru rațiuni cu caracter economic, a fost adoptată o lege care obliga pe toți locuitorii Capitalei să cheltuiască în această noapte economiile lor dintr-o anume perioadă. Cu toată aparența puțin populară, această lege cunoscă un mare succes, dar trebuie să amintim că mizeria e necunoscută pe Orkadia, cel puțin mizeria totală: cei mai săraci cad în mod automat în sarcina guvernului. Stabilimente speciale pentru distracții au fost create. O a doua lege autoriza ca străinii să asiste și ei la sărbătorile lui Zanit cu o singură condiție: să cumpere și să nu vîndă. Un anume snobism atrage totdeauna o mulțime de oameni în această perioadă a ciudatelor zile ale lui Zanit.

De notat că, pentru a-și păstra caracterul sacru, original, al ceremoniilor și plăcerilor, cu începere de la ultima oră a sărbătorii, numai locuitorii autohtoni ai Capitalei sînt admiși în palatul lui Zinadru, la o ceremonie pe care nimeni pînă azi n-a putut s-o înfățișeze. („Cunoștințele actualmente necesare pentru un voiaj pe Orkadia“.)

Ecranul redeveni opac și sala se luminează din nou. Sheldon ieși, trecu pe la magazinul de arme, ezită puțin, pe urmă alege un pumnal de gală din Cloriandra — un mic satelit al planetei Irmel; își prinse arma după moda din Orkadia, adică legată de brațul stîng cu o îngustă panglică aurită. Își scoase cizma dreaptă și strecură într-o teacă ascunsă în grosimea pielii un șis lung și subțire. Nu voia să-și asume nici un risc.

Acum inserarea pogorise cu totul. Pe aleile înguste ale portului spațial alunecau uneori umbre; nu se vedea nici o animație. Singure, doar clădirile gârzii și ale pazei răsrîngeau abia unele licăriri. Și, culmea, înăuntrul lor — în acest ajun de sărbătoare — majoritatea serviciilor urmau să fie asigurate de roboți! Sheldon pătrunse în sala de tranzit; un robot îl salută respectuos în trecere. Nu vedeai aproape pe nimeni pe scara rulantă care cobora spre ieșiri.

Se încrucișă totuși cu un averkarian grăbit, care-i făcu un semn amical cu mîna. Ajuns jos, pămînteanul se îndreptă către ușa pe care străluceau inițialele C.B.I. Intră.

— Bună ziua, domnule Kirgo, spuse o voce dulce.

— Salut!

— Vreți să vă așezați mîna dreaptă peste placa identificativă?

Sheldon își puse mîna pe o plăcuță caldută și vibrantă care coborise din plafon cu ajutorul unei lungi tije.

— E în regulă, domnule Kirgo, poftiți creditele. Îngăduiți-mi să vă oferim, în cinstea splendidelor noastre sărbători ale lui Zanit, cîteva jetoane pentru taxiul automat care vă

va permite să ajungeți cât mai repede cu putință în locurile hărăzite distracțiilor. Petrecere bună, domnule Kirgo !

O portieră de metal se deschise cu un tunet sec. Astronau-tul se apropie. Într-o nișă se afla un portofel verde ; îl luă. Portiera se reînchise. Sheldon deschise etu-ul verde : dină-untru căzu o carte de vizită din plastic alb, pe care erau gravate cu litere aurite cuvintele „Sărbători fericite, dom-nule Kirgo“. Se mai găseau înăuntru patru piese de o sută de mii credite ; un compartiment aparte conținea alte zece mii credite, în monedă mai mărunță, și, legate între ele prin-tr-un sistem magnetic, un bloc de zece fișe metalice pentru taximetre.

Strecură portofelul sub haină, la piept. În principiu, nu exista nici un risc să fie buzunărit pe Orkadia. Bani erau marcați cu un cifru cunoscut numai de bancă și puteau fi imediat găsiți. Sheldon Kirgo știa toate astea, dar era totuși stăpînit de vechile reflexe ale rătăcitorului prin spații, obiș-nuit cu primejdia.

Cînd părăsi astroportul era noapte deplină în jur. Doar lu-minile orașului spintecau vălul întunecat cu frenezia lor in-tens strălucitoare. Acum, înaintea pămînteanului se aliniau cumiști taxiurile galbene de pe Orkadia. Se cătără pe ban-cheta suplă a unuia dintre ele și introduse fișa în crăpătura fosforescentă. Moneda fu înghițită cu lăcomie.

— Unde vreți să mergeți, domnule ? întrebă o voce politi-coasă.

— În oraș, spuse Shelton și adause cu malițiozitate : la sărbătoare.

— Yupéée ! urlă taxiul și demară brusc. Pe măsură ce oraș-ul se apropia, Shelton întîlni alte vehicule iluminate strălu-citor, dinăuntru cărora se auzeau cîteodată rîsete sonore. Vi-teza cu care mergea îi răvășea părul. Temperatura era plă-cută.

Pe negîndite, se trezi în oraș, amestecat în acel talmeș-balmeș amețitor pe care îl prevăzuse de pe cînd era în nava sa. Oameni de tot felul se îmbulzeau pe bulevarde, lumini izbucneau de pretutindeni într-o policromie brutală, care punea stranii reflexe pe chipul trecătorilor. Taxiul frînă. Sheldon ieși și se opri cîteva secunde, zăpăcit de densitatea oamenilor ce se aflau aci, apoi se amestecă și el în îmbulzeala generală. Mulțimea îl duse cu ea, și el se lăsă în voia valului, orbit, fericit, simțind cum hăulesc în urechile lui miile de subtilități ale dialectelor locale. Îl atrăgea totul : înaltele clădiri, transparente, luminoase, curate, intrările fără ascunzi-șuri, chipurile zîmbitoare... Înțelegea de ce oamenii erau în-

cîntați, el însuși avea dorința de a se opri și de a intra în vorbă cu toți, de a le împărtăși bucuria sa.

Deodată, surprins de această stare, rămase nemișcat la marginea unei piețe, negre de mulțimea petrecăreților. Vechiul său instinct de călător prin Cosmos trezea înăuntrul său ceva, o veghe pe care-o știa bine; era un fel de amestec de neîncredere și de curiozitate. Se gîndi o clipă cu atenție, și — încetîșor — adulmecă aerul din jurul său. În afara parfumurilor răspîndite de cei cu care se încrucișa pe drum, stăruia în văzduh un alt iz, mai greu, mai nelămurit și totodată mai subtil. Începu să ridă, fiindcă pricepuse ce era. Desigur, guvernul de pe Orkadia, ținînd la renumele sărbătorilor sale și neezitînd să dea o mîină de ajutor pentru a asigura succesul acestei întreprinderi sacre, amestecase pur și simplu în aerul dinăuntrul Capitalei o ușoară substanță euforică. Pămînteanul admise că era o bună politică pentru ca startul serbării să fie mult mai lesnicios. Pe urmă, simți cum forma suplă a portofelului său, doldora de bani, îi presează ușor pieptul, de aceea se puse din nou în mișcare. Oamenii îmbrăcați după mode cît mai extravagante roiau pretutindeni în jurul său. Foarte puțin neantropomorfi, în schimb o droaie de umanoizi de pe toate planetele. Recunoscuse venusieni albi și palizi, coloniști de pe Mercur, avînd pielea dură ca oțelul, făpturi înaripate din planetele exterioare, două femei-liane, de origine venusiană. I se păru că zărește un pămîntean blond și un moment regretă că nu făcuse nici un efort pentru a-l descoperi cert, dar apoi fu înghițit de un val de orkadieni, supli, surizători, expansivi, cu fața pictată în culori vesele, avînd peste braț, bine strînse în teci de piei multicolore, pumnale. Femeile, mult mai fine și mai grațioase, aproape diafane, își mișcau rotund șoldurile mulate în luminoase țesături cu reflexe violete, iar ochii lor imenși și arzători, larg deschiși păreau că le înghițiseră tot restul chipului triunghiular și îngust, ca de pisică.

Fiecare stradă era o succesiune de spectacole, cu săli pentru distracții. Zgomotele păreau aproape de nesuportat. Din timp în timp, un grup se forma în jurul unei tarabe dispărute a cîte unui vînzător ambulant, de la care puteai cumpăra rubine din Antogyl sau mătăsuri vii aduse de pe Graff.

Sheldon Kirgo ajunsese în sfîrșit în piața palatului. Murii negri urcau drept spre cer, și acolo, mai mult decît în orice alt loc din oraș, densitatea populației era extraordinară. Se gîndi de aceea că șansele cele mai mari de a-și cheltui cu folos banii trebuiau să se găsească în acel perimetru.

Un virtej al mulțimii îl împinse în dreapta, către un imens dom. Se lăsă dus de curent și se trezi pe pragul unei intrări

vaste. Înaintea sa se deschideau niște culoare. Pufnind în ris, două tinere femei și un serusian se pierdură într-unul dintre coridoare. Sheldon îi urmă. Lumina era puternică; rîsete înăbușite îi ajunseră la ureche, pe urmă se pomeni înaintea altor trei culoare. Nu era nimeni lângă el ; ezită un moment, apoi apucă pe cel din dreapta. Curînd se trezi oprit de-o poartă.

— Salut, amice ! Vrei să te amuzi ? Da ? Atunci plonjează în istorie !

Vocea se rostogoli în lungul culoarului, pe urmă adăugă :

— Vreți să strecurați o hîrtie de două sute de credite în fenta ce se află în dreapta dv. ?

Pămînteanul se execută.

— Și acum, reluă vocea, prin faptul că ați ales acest culoar, vă vom oferi un spectacol istoric.

Vocea se opri și poarta dispăru într-o nișă. Un val de aer înmiresmat de izuri marine îl atinse pe pămîntean. Uluit, se apropie și se trezi deodată în capătul treptelor unui imens circ, în care se agita o mulțime enormă. În centru, într-un oval delimitat de bănci, se întindea un vast lac albastru. Sheldon se așeză.

Pe neașteptate, dintr-o parte și din alta a lacului, două corăbii de luptă din epoca antică se rezeziră una spre cealaltă. Cînd se apropiară zdravăn, țîșniră din ele niște căngi cu fiare și niște oameni se lansară unii spre alții, în mijlocul unui vacarm uriaș. Pămînteanul văzu rostogolindu-se capete ; văzu vintre deschizîndu-se și vomitînd torente de sînge ; văzu corpuri ce cădeau în apă. Trirema din dreapta reușise să manevreze în așa fel încît cu virful său ascuțit străpunse flancul navei adverse, care începu să se scufunde. Entuziasmul spectatorilor ajunse la culme. Deodată, un zvicnet prelung agită suprafața apei și un cap străpunse înspumarea undelor, urmat de un trup gigantic, care se precipită asupra corăbiei învingătoare. Supraviețuitoarii începură o nouă bătălie. Sheldon căuta cu disperare în memoria sa ceva care să semene cu fantasticul animal ce se zvîrcolea sub valuri : un corp solzos, un gît subțiratic și lung, niște fălci teribile, împodobite cu dinți uriași și strălucitori. Monstrul mușcă din vas, dar sulițele îi sfîrtecară carnea negricioasă. Scoțînd un urlet îngrozitor, el se prăvăli din nou în apă, strivind corabia cu o lovitură de coadă. Multe trupuri fură înălțate, apoi căzură în fundul mării. Spectatorii începură să țipe, înspăimîntați.

— Nu-i prea grozav, spuse vecinul lui Kirgo. Aștia ar fi putut să facă un efort pentru a găsi un final mai original. Circul de pe Calixt VI prezintă într-o versiune de-a lor re-

constituirea primului război interstelar; se pare că-i mult mai bine decât asta!

Sheldon se-ntoarse către interlocutorul său. Era un locuitor de pe Danio, ușor de recunoscut datorită ochilor săi de culoarea aurului și epidermei sale de un alb imaculat.

— E o proiecție? întrebă pămînteanul.

— Nici gînd! La prețul ăsta, e vorba de un program cu automate. Dar sîntem de-abia la începutul sărbătorii, și dumnealor profită de asta pentru a ne face să înghițim lucruri nu tocmai grozave. Dacă o să reveniți peste vreo șase ore, o să vedeți, va fi mult mai reușit totul.

Se ridică și plecă ră împreună.

— De ce-s atîtea culoare? vru să știe Sheldon.

Danianul zîmbi:

— Fiecare duce la o scenă diferită. Acesta, de pildă, te scoate imediat la un spectacol de lupte cu lei tereștri și pariuri; nu-i tocmai bine pus la punct. Se răsuci spre pămîntean: E prima oară că ai venit la sărbătorile lui Zanit?

— Da, mărturisi celălalt. Dar dumneata?

— Eu lucrez aici, pe Orkadia. Așadar, în acești trei ani am tot participat la sărbătoarele. E obositor, dar interesant. Mă numesc Erin Lasher.

— Ai însă un nume pămîntean! exclamă Sheldon.

— Exact, făcu danianul. Am lucrat și pe Terra. Acolo mi-am luat acest nume și mi l-am păstrat.

— Eu sînt Sheldon Kirgo. M-am născut pe Terra.

— Se vede de la o poștă, răspuse Lasher. Indivizii cu părul negru sînt foarte rari pe-aci.

Părăsiră tot împreună clădirea cercului.

— Hai să bem ceva, propuse Lasher.

Celălalt acceptă și intrară într-o grădină calmă și plăcută. Danianul, avînd experiența acestor localuri, se așeză într-un fotoliu dintr-o substanță moale, care imediat se mulă după forma corpului său. Cu un gest, îl invită pe pămîntean să-l imite.

Rumoarea puternică a orașului ajungea pînă la ei mult mai slabă.

Erin introduse un pătrat de cincizeci de credite într-o fentă luminescentă care se căscase subit chiar lîngă el; tovarășul lui făcu același lucru; și în chiar momentul în care tichetele lor dispărură, două cupe conținînd un lichid chihlimbăriu apărură în fața lor, pe un suport. Cei doi dădură pe gît băutura.

— Ce faci aci, pe Orkadia? întrebă Lasher.

— Stau blocat în astroport, mărturisi Sheldon. Încărcătura mea e consemnată.

— Ce conține?

— Pici de animale, zise pămînteanul făcînd o strîmbătură.

— Rîști să tot aștepti ceva timp înainte de a le vinde.

— Bineînțeles. În orice caz, n-am de ales ; trebuie să-mi reînnoiesc carburantul pentru a pleca de aci.

— Trebuie să mai ai răbdare.

— Chiar multă, pare-mi-se... Dar dumneata ce meserie ai?

— Sînt specialist în animație, rîse Lasher. Eu sînt ăla care face o parte din spectacolele cercului Omb. Ar trebui să le vezi ; sînt destul de bune.

— De acord, promise Sheldon. Voi merge la circ și sper că voi vedea acolo ceva mai reușit decît aci.

— N-avea grijă. Dar, dacă vrei să vezi ceva strașnic, nu te duce decît peste cîteva ore ; pentru moment e un soi de rodaj.

Mai băură un rînd.

O tînără orkadiană dădu buzna peste ei. Surprînși, cei doi bărbați o priviră, și Lasher suspină.

— Nici aci nu mai poți sta liniștit. Cert e că nivelul acestor petreceri e coborît, zise pămînteanul, simțînd, în același timp, o bruscă tensiune, inexplicabilă, urcînd în el.

Femeia rămăsese nemișcată lingă arbori ; părea și mai fragilă în comparație cu trunchiul copacilor. Privea drept înainte, peste capetele celor doi oameni ce stăteau în fotolii. Sheldon aruncă o ochire rapidă în spatele lui. Nimic, oare ? La rîndul său, Lasher înțelese că un anumit lucru nu era în regulă. Se ridică brusc și se apropie de necunoscuta întepenită acolo ca o statuie. Era înveșmîntată cu un costum bicolor, făcut jumătate dintr-o țesătură scumpă, neagră, jumătate dintr-un voal transparent, auriu, prins pe umăr cu o perlă roșie. În josul taliei, voalul devenea opac.

— Cum vă simțiți ? murmură Lasher.

Femeia nu răspunse, ci întoarse deodată capul către Sheldon Kirgo, îl privi și murmură :

— Noah...

Apoi se prăbuși la pămînt.

— Așa ceva n-am mai văzut ! se miră Lasher, luînd-o pe străină în brațe și depunînd-o ceva mai încolo, în iarba mîngioasă și suplă. Sheldon se aplecă și el spre străină :

— Dar... e moartă ! bilbii Lasher, prinzînd în mîna umărul stîng al orkadienei. Nu mai are puls ! Ei, poftim !

— E un caz frecvent ? întrebă pămînteanul, examinînd cu atenție trupul celei căzute.

— Se-ntîmplă foarte rar, dar se-ntîmplă... Probabil că fata a suferit un șoc psihic. Dar, oricum, totul e prevăzut. Cînd moare cineva, Institutul Corporal primește cadavrul și



încearcă o reanimare. Cu oarecare șansă, într-o oră fata va fi din nou în stare să se amuze. Cred că s-a și declanșat undeva un semnal, și patrula Institutului o să sosească. S-o așteptăm.

Sheldon contemplă chipul fetei. Nasul mic și fin era aproape translucid, încheietura membrelor părea de o delicatețe de neconceput.

— Lasher, ce-a spus ea înainte de a muri?

— N-am auzit tocmai bine. Niște sunete, ceva ca „Roa“, sau „Noa“, sau „Oa“, nu știu ce...

— E bizar...

— Nu te neliniști, prietene. O vor însănătoși.

Așteptară citva timp, dar nu veni nimeni.

— Nu-i cu puțință! făcu Lasher după un timp. Un flux biologic se stinge, și nimeni nu vine să ridice corpul!... E nemaipomenit!

Sheldon simți un val invadîndu-l. În lungul șirei spinării îi luneca acum o surdă excitație, cunoscută bine de el, exact ca în clipele în care, la vînătoare, hăituia fiarele. Ridică o clipă voalul care acoperea picioarele tinerei orkadiene. Mîna îi rămase cîteva clipe înțepenită, pe urmă lăsă țesătura să cadă la locul ei, încet, peste trupul gingaș. Se ridică. Fiindcă Lasher tot mai aștepta acea ipotetică patruză, îi spuse:

— Erin, e în zadar... Nimeni nu va veni...

Danianul îl privi ca aiurit:

— Dar de ce?

— Mi se pare că ai afirmat că fluxurile biologice sînt toate înregistrate...

— Desigur!

— Atunci, privește aci... și Sheldon ridică încă o dată voalul.

— Nu poate fi adevărat, bîlbîi tovarășul său, privind sub țesătura ușoară. Piciorul stîng al orkadienei era preschimbant într-o terciuală neagră, un fel de cavernă în jurul căreia atîrnau niște cărnuri carbonizate. Dar în mijlocul acestei mase putrezite, o scinteiere de nesuportat înțepa ochii celor doi bărbați.

— S-ar părea că e un cristal, murmură Lasher.

— Cu siguranță e o structură de gen cristaloid.

Cu pumnalul său de mare gală, pămînteanul îndepărtă resturile care se dezagregară, de altfel, fantastic de iute, și descoperi în locul piciorului o tijă strălucitoare, formată din mici cristale sudate strîns unul într-altul.

— Iată de ce n-a venit nimeni, dragul meu Lasher. Aici nu s-a petrecut nici o întrerupere de flux biologic, pur și simplu fiindcă nu există nici un flux biologic. N-avem sub ochi o făptură din carne și oase.

Fără nici o ezitare își scoase apoi cuțitul din cizmă și, cu o singură tăietură, deschise fața moartei. Ca un înveliș exterior, „epiderma“ fetei se chirci, de o parte și de alta a craniului, începînd să se topească rapid.

Un alt chip apăru, splendid, alcătuit din milioane de celule cristaloid, strălucitoare.

— De ce oare-o fi murit? întrebă Lasher.

— N-am idee, murmură Sheldon. Dar aș dori grozav să o știu.



Rămaseră imobili, în contemplarea cadavrului. Curînd, în spuma voalurilor ce-l drapau, nu se mai află decît acel corp, nemaipomenit de frumos, de un netăgăduit aspect umanoid. Obrazul păstra încă, mai departe, o expresie de teroare intensă.

— Erin, ai auzit povestindu-se despre o formă de viață cu aceste caractere? Cu această înfățișare?

— Niciodată. Totuși nu poate fi vorba de un robot; n-are avea nici un sens. Și-apoi, oricum, fețele roboților n-au cum reflecta emoții.

Pămînteanul înălță fruntea spre cer: Era acum magnific, de un albastru întunecat; din timp în timp, pe el lunecau trîmbe de nori amplii, colorați, care pictau cu o nuanță ciudată profunzimea aceluia văzduh. Cîteodată, o adiere melodi-oasă îi ajungea la urechi, pe urmă zbură departe și se pierdea, continuîndu-și vibrațiile în alt loc.

— Ce-avem de făcut?

Retrezit la realitate, astronautul își privi cu atenție tovarășul.

— Dacă ai vrea să mă ajuți, poate vom putea afla ceva mai multe. Cunoștințele dumitale despre topografia orașului îmi vor fi cu siguranță foarte necesare.

— De acord, spuse ferm danielul și apăsă pe unul dintre nasturii de piatră care-i împodobeau capul. Aproape în aceeași clipă, de sub ea apărură în mîna lui un tăiș lat și oțelii.

— Felicitările mele, făcu Sheldon.

— Trebuie să fii prudent. Cine știe, poate vom avea prilejul să-l folosim.

Cercetară amîndoi cu atenție corpul fetei. Structura sa cristalină răspîndea o lumină din ce în ce mai tare, aproape supărătoare pentru cei doi oameni.

— Ar trebui să ascundem trupul, decise Lasher, aprobat imediat de pămîntean. Amîndoi scobiră apoi cu pumnalele o groapă nu prea adîncă, în care o depuseră pe moartă și o acoperiră cu țărîna caldă de pe Orkadia. Pe urmă părăsiră grădina și se amestecară în mulțimea, ale cărei rînduri sporiseră și mai mult.

— Încotro mergem? vru să știe danielul.

— Hai să dăm o raită prin principalele săli de amuzament, o să mi le arăți dumneata. Pînă una alta, examinează acest flecușteț. Și-i întinse un mic obiect.

Lasher se opri și, la lumina unui soare ce revărsa și efluvii miresmate, îl întoarse pe o față și pe alta.

— Era pe costumul necunoscutului, nu-i așa?

— Exact, răspunse Kirgo. După părerea dumitale, cum ce-ar putea fi?

În mîna danianului micul obiect discoidal și lucitor, cules de pe resturile făpturii de cristal, reflecta luminile înconjurătoare. Avea un diametru cam de două degete și era făcut dintr-o materie dură, cornoasă. În centru, culorile lui se intensificau pentru a deveni apoi chiar negre, în vreme ce marginea rămînea de un cenușiu clar.

— Ar putea fi o insignă de recunoaștere, poate chiar o plăcuță marcînd identitatea cuiva.

Sheldon se strîmbă, apatic :

— Un disc ca ăsta e prea ușor de imitat, și foarte simplu în același timp. Există mijloace mult mai discrete pentru a-ți face cunoscută identitatea. Nu, cred că-i vorba de altceva...

— Spune drept, Kirgo, nu ești neliniștit ?

— Poate că da. Trebuie să recunosc că ne-am cam izbit de niște lucruri destul de ciudate...

— Sărbătoarea lui Zanit e adeseori bizară, răspunde Lasher.

— Să trecem peste asta... E o sărbătoare foarte cunoscută și niciodată n-a avut aspecte anormale.

— Nu cunoști îndeajuns planeta asta, Sheldon. Nu uita că la baza acestei tradiții s-a aflat o rațiune religioasă. Și pe-aci se vîntură zvonuri curioase...

— Ce fel de zvonuri ?

Lasher păru jenat :

— Cu jumătate de gură se zice că, pe la sfîrșitul serbării, cînd toți locuitorii orașului se adună în palatul lui Zinadru, acolo au loc anume ceremonii.

Pămînteanul ridică din umeri :

— Se spune la fel despre toate cultele în care adepții păstrează cu gelozie taina lor.

— Știu. Dar, în cazul nostru, există ceva adevărat. Nu uita că eu mă aflu aci de mai multă vreme decît dumneata, ba chiar am început să cunosc bine obiceiurile acestei planete.

— Dar ce anume ai descoperit ?

Fu rîndul danianului să ridice din umeri :

— Nimic deosebit. Știu numai că unele persoane care-au intrat în palat, n-au mai ieșit, la sfîrșitul sărbătorii, niciodată de acolo.

— De unde știi ?

— Uite. Am lucrat în mai multe uzine de programare-animare și doi dintre colegii mei orkadieni, cu care am petrecut acum doi ani la sărbătoarea lui Zanit, n-au mai revenit printre noi. Cînd am vrut să mă interesez unde sînt, mi s-a comunicat că ar fi emigrat pe o altă planetă. Era de necrezut, și m-am temut o clipă...

— De ce-ai rămas atunci aici, pe Orkadia ?

— Fîndcă am ucis un humanoid, pe Abdir. Aci nu pot păți nimic; legile Galaxiei nu se aplică toate pe Orkadia. Dar, dacă părăsesc aceste locuri, într-o zi sau alta voi fi prins și atunci..

— Care va fi pedeapsa dumitale?

Lasher scriși printre dinți:

— **Sclavia.**

— Te înțeleg, făcu Kirgo, apoi privi în jos către discul pe care noul său prieten îl mai ținea în mînă. Nu-și dezlipsea ochii de pe obiectul acela cenușiu, cînd, deodată, discul se întunecă. Fără vrere, omul strigă:

— **Privește!**

Se aplecară amîndoi asupra obiectului misterios.

Acum culoarea discului era din nou fluctuantă. Pe alocuri se lumina, dar apoi devenea din nou de un negru patinat. În același timp, Lasher simți că obiectul acela i se încălzea în mînă; îl întinse imediat tovarășului său.

— Alt mister, suspină Sheldon, și-l puse într-un buzunar al costumului său.

Vizitară apoi, rînd pe rînd, Palatul Demonilor, Caverna Barbară, băură singele unor omizi uriașe din Hoglam; pe urmă se treziră amestecați în gloata celorlalți vizitatori. Melodii, parfumuri, zgomote se interferau, răsfrîngîndu-se în luminile fațadelor; fiecare emoție, fiecare pasiune se oglindea parcă pe luminoasele coloane ale megafanelor care, pe măsură ce sărbătoarea evolua, își urlau într-un mod demențial melopeele lor ascuțite, ce-ți înrobeau spiritul.

Standurile negustorilor se goleau repede. De mai multe ori Sheldon se oprise, surprins, neputînd să-și creadă ochilor: văzu nestemate rarissime venite din Tau-Beta, secretate de vintrele unor fosile din a doua Eră, sau plante veninoase de pe sateliții lui Albar IV, a căror vînzare era riguros interzisă în toată Galaxia. Amîndoi bărbații mîncară fructe de Jukil, care-ți colorează obrazul timp de cîteva ore și-ți lasă pe limbă gustul regretului.. În cele din urmă, pămînteanul începu să simtă o oarecare sațietate.

— Unde sintem? îl întrebă pe Lasher.

— Cam la jumătatea desfășurării, răspunse acesta. La un moment dat întîlniră trei orkadieni îmbrăcați cu multă grijă; într-un pasaj, unul dintre ei aruncă puțină pulbere de veselie asupra lui Lasher. Erin se opri, trecîndu-și mîna peste frunte și văzu că efectul fructelor de Jukil se spulberase brusc. Pămînteanul, și el, simți primejdia. Erin se agăță de brațul său, rostind împiedicat, anevoie:

— Nu... e... pulbere... de veselie... Atenție, Kirgo! Vinătorul terestru se răsuci pe loc. Orkadienii se opriseră și îl fixau. Lasher deveni greu ca piatra în brațele pămînteanului. Acesta nu ezită nici o secundă, luă pe umeri corpul camaradului său, pe urmă se năpusti prin mulțime. O arsură fi săgeta pieptul; discul pe care-l pusese într-un buzunar, la piept, părea că-i roade carnea. Îl scoase din haină, și, fără să se uite bine, îl aruncă departe. Surprinși, oamenii din pasaj se opreau, ușurîndu-i astfel trecerea. Kirgo apucă pe niște străduțe mai strîmte, ciocnindu-se cîteodată de standuri.

Simțea capul tovarășului său bălăbănind în ritmul goanei sale. Cu suflitul la gură, se opri. Cerul nu se mai zărea. Fațadele imobilelor, reținînd tentele multicolore ale cerului, răs-pîndeau o mireasmă stătută. Casele, strîns înghesuite unele în altele, erau liniștite. Sheldon îl așeză pe danian jos. Cîțiva petrecăreți trecură, fără a-i lua în seamă pe cei doi bărbați. La intrarea într-o străduță se desenau însă trei siluete întunecate.

Kirgo respiră adînc. Îl propti pe Lasher de zidul unei clădiri și-și descordă mușchii oboșiți. Apoi aruncă pumnalul de paradă și-și pregăti cuțitul său de vînătoare. Cei trei orkadieni veneau încet, într-o tăcere de moarte; cînd se apropiară, se răs-pîndiră pe stradă în așa fel încît o barară în întregime. În afara lor nu mai erau alți trecători. Doi dintre orkadieni, cei din apropierea clădirilor, grăbiră pașul înspre pămîntean; cel de-al treilea rămase înfipt în mijlocul străzii. Părul său alb închipuia o pată foarte clară pe fondul sumbru. Sheldon se dădu un pas îndărăt, apoi încremeni pe loc; ceilalți veneau neîncetat spre el. Nu-i putea omori — întreprîndu-le fluxurile biologice își asuma un mare risc —, în timp ce mult mai simplu era să-i învingă prin luptă, cu condiția ca lupta să fie dusă cu mijloacele cunoscute de el.

Vinătorul din el simți din nou vechile reflexe din vremea goanelor sale prin păduri: o surescitare pe care o cunoștea foarte bine, numai că acum, pentru prima oară, el era cel vînat.

Atacul veni brutal. Cu o sincronizare perfectă, cei doi indivizi se năpustiră asupra pămînteanului. Sheldon se lăsă să cadă pe spate, repezind piciorul drept și învîrtîndu-se pe loc; lovi în plin un orkadian care se prăbuși. Dar celălalt, profitînd de poziția în care se afla Kirgo, se aruncă asupra lui pe la spate. Pămînteanul fu înhățat.

Sub veșmîntul suplu al orkadianului simți un fel de carcasă dură. Unul dintre atacatori îi imobiliză mîna, împiedicîndu-l să-și folosească arma. Cu o mișcare bruscă reuși să

se degajeze și izbi. Tăișul său lunecă peste umărul drept al adversarului, pe urmă dădu de o materie dură, pe care devie, scrișnind. Timp de o secundă, o fulgurantă lumină îi orbi ochii. Brusc, înțelegînd totul, se dădu îndărăt și aruncă arma, acum de prisos.

Orkadianul căzut își revenise între timp din lovitură. Din nou ei se apropiau necruțător de pămîntean. Sheldon gîndi fulgerător. Știa că ființele cristaloidे puteau fi vulnerabile (dovadă cea care era îngropată în huma fină a Orkadiiei), dar ignora ce anume le cauza distrugerea. Revăzu chipul străluminos, dar schimonosit de groază, al falsei orkadiene. Se trase îndărăt cu încă un pas. Cu siguranță ea murise din pricina terorii. Dar ce anume îi putuse pricinui o asemenea spaimă? Căută răspunsul, cu disperare, în timp ce se sprijinea de zidul neted al unei case. Ceilalți veneau din ce în ce mai aproape. Atunci Kirgo sfișie teaca fină a pumnalului său de gală și păstră în mîna doar o fișie din pielea încrustată cu solzi ascuțiți de oțel. Își descoperi brațul stîng, făcînd să apară la lumină carnea sa albă. Falșii orkadieni se opriră. Acum pămînteanul avansă către ei, apăsînd ceea ce rămăsese din teaca jungherului pe piele, pînă-i țîșni singele din braț. Merse către ființele acelea străine, ridicînd spre ele, ca pe-o flamură războinică, brațul din care singele îi curgea în ritm iute. Unul dintre potrivnicii săi se clătină. Al doilea dădu înapoi. Sheldon avansă pînă ce fu aproape de ei, de mai-mai să-i atingă. Le văzu ochii dilatați de groază, plini de o spaimă intensă, și trăsăturile feței contractate. Atunci făcu să țîșnească înspre cei doi potrivnici ai săi singele din braț. Fulgerător, aceștia se feriră cu disperare, ca și cum voiau să scape de o suliță otrăvită; pe urmă se prăbușiră. Kirgo se zvîrli asupra lor, înfășurîndu-și brațul rănit cu o parte a pelei sale.

Ceva mai departe, celălalt individ se depărta repede. Din cîteva salturi tăbări peel și-l înfășură în mantia sa violetă. Individul se răsuci pe jumătate, dar Kirgo își și repezise capul cu violență, cu toată forța ce-i rămăsese, izbindu-l în spinare.

Lovitura fusese strașnică. Amîndoi se rostogoliră la pămînt, totuși Sheldon reuși să se ridice primul. „Orkadianul” rămase lungit pe jos, și Kirgo zări, incremenit de uimire, cum unul dintre picioarele celui căzut se separase de corp și, din rana căscată larg, țîșnea un flux de lumină.

După ce se dezmetici, îi luă pe răniți și-i duse fără nici o ezitare într-o casă de pe străduța aceea, pe urmă reveni în locul unde se afla Lasher. Acesta gema potolit.

Pămînteanul căută într-una dintre maghernițele scunde o anumită băutură verde, opacă și viscoasă și cu oarecare teamă

i-o dădu de băut tovarășului său. Evenimentele se precipitară. Așteptă pînă ce inima danianului reveni la un ritm mai normal și pînă ce respirația i se liniști. Cînd Lasher ieși din starea de comă și ridică, buimac, privirile sale brumate, Sheldon îi surise :

— Ai dormit bine ?

Danianul reveni brusc la realitate și privi în jurul său, atent, căutînd din ochi pe ceilalți.

— Le-a fost fatală tocmai prudența lor. Pulberea lor „de veselie“ n-a fost suficient de puternică pentru a ne da gata pe amîndoi ; s-au temut să nu facă vreo victimă de prisos printre ceilalți trecători. Nu trebuia să ne desprindem din gloata petrecăreților... Dar cum naiba ai reușit ?...

— Mi-am zis că, desigur, ființele cristaloidale n-ascultă de aceleași legi biologice ca noi... Și-apoi, figura terorizată a tinerei din grădină mă frapase încă de-atunci. Or, ce anume ar fi putut, eventual, să înspăimînte o făptură cristaloidă, vie, dublată de rațiune ? Lasher ridică din umeri în semn de neștiință. Asta, făcu Kirgo, și-și dezveli brațul rănit.

Danianul se strîmbă ușor :

— Pricep, zise el, totuși ți-ai luat un mare risc.

— N-am fi putut face altfel.

— Dar cum de ne-au dat ei de urmă ?

— Uîți discul. M-am înșelat asupra lui ; nu era un mijloc de a stabili identitatea, era un emițător-receptor, și în același timp o armă. Cînd ei și-au dat seama că au în față un vrăjmaș, au încercat să mă lichideze. Am aruncat obiectul acela la timp.

Privirea vîntătorului terestru se pierdu în gol. E posibil ca falsa orkadiană să fi sucombat din pricina groazei provocate de unul dintre spectacolele sîngeroase la care a asistat din prostie. Această mică eroare ne-a îngăduit să descoperim toată lucrătura.

Merseră la locul unde se aflau corpurile celor trei atacanți și Erin se aplecă asupra lor.

— Privește, Sheldon, par morți de-a binelea ! La doi s-a și dezintegrat materia de deasupra, dar ăsta e intact !

În adevăr, trupurile strălucitoare se iveau de sub derma ce se topise, dar la cel de-al treilea necunoscut, cel pe care Kirgo îl doborîse cu o singură lovitură de cap, învelișul uman rămăsese neatins.

— Iată încă un mister.

— Nu-mi vine să cred.

Pămînteanul îngenunche lîngă prietenul său.

— Ipostazele morții diferă la ei ; pesemne că groaza stîrnită de vederea sîngelui are altfel de efecte.

Lasher îi dădu dreptate. Se aplecă mai mult asupra necunoscutului, apoi, ușor, palpă cu degetele întii gîtului, apoi trupul acestuia, în timp ce pămînteanul îl privea, oarecum intrigat.

Surizînd mereu, danianul se întoarse și-i spuse :

— Am impresia că specialitatea mea în arta de a plăsmui roboți e cîteodată un avantaj. Atenție, ești gata să vezi ?

Și, cu un gest scurt, descoperi cu totul fața cristaloidului. Siderat, Kirgo privi învelișul suplu pe care Lasher îl avea în mînă.

— O mască, dragul meu, pur și simplu o mască. O mică minunăție, desigur, totuși doar o mască...

Vînătorul terestru pipăi pelicula suplă ce învăluisese chipul straniei ființe. Cu ochii pierduți în depărtări, chibzuia adînc la ceva. Danianul articulă, ca un murmur :

— Cred că amîndoi gîndim același lucru.

Celălalt nu-i răspunse.

— Singur, doar un individ foarte curajos poate merge pînă la capăt...

Sheldon mîngîie masca.

— Erin, e vorba de o invadare a planetei, pusă la cale de niște ființe despre care nu știm mai nimic. Hazardul ne-a ajutat. Faptul de a fi mascați le-ar fi permis să pătrundă, după ultima oră a sărbătorii, în palatul lui Zinadru.

Lasher se lansă :

— Fii prudent ! Eu nu te mai pot ajuta ; e prea periculos de-aci înainte !

— Oricum, Erin, îți mulțumesc, ai făcut tot ceea ce trebuia să faci. Dacă nu voi reuși, numai dumneata singur vei cunoaște adevărul. Danianul avu un suris crispat :

— Nu va fi ușor să porți în spinare un astfel de adevăr...

Pămînteanul ajunsese în piața principală a orașului. În mijlocul unui vîrtej multicolor, Palatul își înălța sumbra sa prezență. Aspectul de sărbătoare începea a fi ușor tocit.

Vizitatorii din afara Capitalei se întorceau la locuințele lor, amețiți, încărcăți cu tot felul de cumpărături făcute fără socoteală, în cursul fabuloasei nopți. Dar acum, totuși, numărul orkadienilor creștea în mod vizibil. Zgomotele se stingeau lent. Pentru o clipă, lungă traiectorie colorată a unei rachete scaldă cu o tușă caldă chipurile oamenilor bucuroși. Unii se așezau la temelia imobilelor și-și plecau capetele, căutînd în această moțială un pic de refacere.

Masca străinului cristaloid se mula perfect pe obrazul lui Sheldon. Părea un orkadian de autentică rasă. Singura diferență între el și ceilalți o constituiau umerii săi, mult mai largi decît cei ai autohtonilor, dar remediase oarecum acest



inconvenient, înfășurându-se într-o mantie mare și întunecată, cu epoleți enormi și argințați, care păreau cusuți pe umeri înadins pentru a-i mări. În jurul său, chipurile se desțindeau, se făceau din ce în ce mai serioase, fiindcă se aflau acum între ei, fără străini.

Deodată o tăcere totală învăluie masele de oameni care așteptau. Fiecare ținea ochii îndreptați cu fixitate asupra zidului negru al Palatului. Sheldon aruncă scurte ochiade în jurul său. Era sigur de felul cum se deghizase, dar unele controale ar fi putut exista în preajma porților. Oricum, merita riscul. Se pomeni gândind că, în mulțimea care aștepta, alți străini pîndeau ca și el, avînd poate în adîncul structurii lor cristaloidă ceva ce se aseamănă cu teama lui... Nu era sigur...

Acum, liniștea era desăvîrșită. O liniște grea și strivitoare. Simțea iminența apropierei unui eveniment în stare să libe-



reze deodată toate aceste energii, încă reținute în inimi și membre. Un zgomot răsună prelung peste toată piața și cîștigă spațiu, un zgomot înfundat, lung și apăsător, ca un vaiet. Toți ce asistau își pleacă fruntea.

Din nou zgomotul se auzi : imens sunet de gong, care făcea să vibreze din ce în ce mai profund așteptările secrete ale participanților. Sheldon ridică ochii și văzu cum, lent, în fața lui, un imens zid al palatului se scindă în două părți, depărtîndu-se ura de alta și permițînd intrarea în domul uriaș. Mulțimea avansa — către interiorul palatului — în tăcere, ajungînd într-o curte circulară, unde solul strălucea : un sol negru, cu lumini lunecătoare curgînd pe el. Se opriră cu toții cîteva secunde, apoi valul uman fremătă din nou, îndreptîndu-se spre un pridvor uriaș, care, drept în fața curții, de cealaltă parte, indica intrarea într-o galerie întunecată.

Între obraz și mască, Sheldon simți o picătură de sudoare lunecînd în jos.

Orkadienii se îmfundară rînd pe rînd în hăul galeriei și ajunseră iute într-un loc invadat de lumini. Covîrșit de surpriză, Sheldon privi cu aviditate în jurul său : o imensă sală rectangulară, cu pereții strălucitor de albi, dar goi și, tocmai în fund, așezată pe virful unei piramide rețezate, se afla o sferă albăstruie. Pămînteanul înțelegea din ce în ce mai puțin ; stăpînit de curiozitate, uită aproape și de primejdia pe care-o constituiau cristaloizii.

Mulțimea îngenunche. Deasupra oamenilor se înalță o voce :

— Popor de pe Orkadia, încă o dată tu ai alergat de bună-voie la chemarea mea. Eu sînt viața ta, sînt bogăția ta, viitorul și trecutul tău... Din mine îți tragi tu căldura și durata. Eu am făcut din lumea ta, roasă de neputință, un izvor de viață. Îmi cer de aceea dreptul meu... **Îmi cer de aceea dreptul meu...**

O zbatere străbătu adunarea sacră. Pe urmă, unul din mulțime se desprinsese din locul său și se apropie de piramidă.

— Stăpîne, Zeule străvechi și binefăcător, mă aflu aci pentru tine. Consimt de bună voie să te slujesc pînă la capăt...

Pămînteanul își stăpîni tremurul pe care-l simțea în brațul drept. Un al doilea orkadian veni și el, din ce în ce mai aproape de piramidă, și pronunță același legămint.

Sheldon se hotărî rapid. Abia termină cel de-al doilea orkadian de a-și recita formula sacră, că el se și găsea în drum spre sferă. De aproape, aceasta iradia o lumină lăptoasă și un punct din centrul ei părea că palpită. Pămînteanul fu atins de un ușor vîrtej. Repetă și el jurămîntul auzit mai înainte. Îndărătul său, alți orkadieni recitau aceleași fraze inițiatice. Vocea părea că vine de undeva, din depărtări.

Un freamăt puternic se auzi: mii de pași se depărtau. Kirgo intui că orkadienii se îndepărtează. Se făcu din nou tăcere. Nu îndrăzni să se mai întoarcă.

Vocea răsună din nou:

— Aproiați-vă!

Făcură câțiva pași. Înaintea lor se desluși un lejer bîziit, și sfera albăstruie se deschise. Partea de deasupra se ridică mult peste partea inferioară, ce părea fixată pe piramidă. În această uriașă cupă se zbătea o masă vîscoasă, străbătută în mod neuniform de tresăriri care o umflau sau care adînceau în ea goluri iute absorbite. Suprafața acelei mase se zvîrcoli deodată cu mai mare violență și luă o înfățișare alburie, prin care treceau uneori subțiri filamente roșii. Unul dintre orkadieni înaintă către uriașa cupă deschisă. Cînd nu se găsi decît la câțiva pași de ea, o punte înclinată țîșni de undeva dintr-un podium și se înalță în fața omului, care urcă panta dulce. În punctul cel mai de sus se opri, apoi ridică cele două brațe suple spre cer și se aruncă în cupă.

Se desluși o oribilă sorbitură. Masa vîscoasă tresări în zvîrcoliri dezordonate, apoi se calmă.

Sheldon nu-și putea desprinde ochii de pe cupă, era ca hipnotizat. Un alt orkadian venea în pas lent. Dar, în loc să urce încetîșor către vîrfurile piramidei, el azvîrli înăuntrul cupei un obiect luminos; apoi coborî spre ceilalți. Chiar în clipa aceea, cinci alți orkadieni se năpustiră asupra lui Sheldon și a celor doi însoțitori, care nici nu mișcaseră. Fură rostogoliți pe sol și legați zdravăn. Pămînteanul nu opuse nici o rezistență.

Sfera se închise, dar culoarea ei albăstruie-lăptoasă se schimbă într-un fel de negru; magma dinăuntru era acum agitată de convulsii violente.

Unul dintre cei doi „orkadieni“ se întoarse către oamenii imobilizați la pămînt.

— Iată-l pe Zinadru al vostru! Un „zeu“ vîscos și răuvoitor, care se hrănea cu substanța nervoasă a locuitorilor de aci, și pe care voi l-ați adorat ca pe o ființă cerească!

O creatură care a profitat de legendele voastre de demult, pentru a perpetua, de milenii, străvechiul mit al Devoratorului, și căruia voi îi ofereați fără nici o remușcare ființe ce-ar fi fost mult mai folositoare planetei voastre și spațiului.

Un cristaloid venea spre Sheldon; se opri lîngă el și-l cercetă cu privirea.

Pămînteanul nu-și plecă ochii.

— Noi știm să apreciem curajul, Sheldon Kirgo. Tu ne-ai făcut rău, deoarece n-ai cunoscut adevărul. Acum poate că ai putea să ne judeci într-alt fel!...

Făcu un semn, și Sheldon fu eliberat.

— Cine sînteți voi ?

— Ce însemnătate are?... Ca și tine, noi sîntem niște „vînători“. Dar noi vînam o fiară cu totul aparte... Și cristaloidul arată cu mîna sfera care acum devenise neagră cu totul. Un „vînat“ care odinioară a emigrat, nu se știe din ce parte a Galaxiei, și care știe admirabil să se folosească de situațiile ce i se prezintă. Sheldon Kirgo, adu-ți aminte, și pe planeta ta, pe Terra, exista o legendă despre un monstru închis într-un palat, înconjurat de ape, și care se hrănea cu trupurile semenilor tăi...

— A fost odată ca niciodată... demult... murmură Sheldon. Cristaloidul clătină din cap.

— Acest monstru orkadian era aci de cine știe cînd... O legendă asemănătoare umbla pe-aci, ca și în numeroase alte lumi. Și aci, de asemenea, El a voit să profite... Pămînteanule, te-ai înșelat, noi nu sîntem niște cuceritori, ci niște eliberatori, și dacă te-am atacat era din pricină că tu ai fi făcut poate să eșueze planul nostru. Cu toate acestea, tu ai descoperit punctele noastre vulnerabile. Te felicit,

— De unde veniți ?

Cristaloidul făcu un gest vag :

— De departe, de foarte departe... Se întoarse apoi spre sferă. S-a isprăvit, murmură el. Poporul de pe Orkadia a scăpat. Totul va intra în normal. Misiunea noastră psihică este terminată ; am redat unei umanități libertatea.

Micul grup părăsi sala. Fără nici un obstacol, ajunseră în curtea strălucitoare. Porțile palatului erau deschise. O mulțime imensă, înmărmurită, nu cuteza să-i treacă pragul.

Cîteva clipe conducătorul cristaloidizilor privi drept în ochi pe cei doi orkadieni rămași. Aceștia își plecară frunțile... Pe urmă, grupul straniilor „vînători“ trecu dincolo de zidurile palatului și se amestecă în gloatele de participanți la sărbătoare.

Sheldon, cu capul buimac, cu brațele neputincioase, îi urmă pe acei falși orkadieni. După o vreme ei se opriră.

— Du-te și-ți vinde marfa, vînătorule... De-aci înainte legile sînt schimbate pe Orkadia, spuse un cristaloid, surîzînd și făcîndu-i un semn cu mîna.

Pămînteanul era obosit ; o irezistibilă dorință de a dormi îl copleșea.

— Adio, le spuse el călătorilor.

— Nu „adio“, vînătorule, ci doar „la revedere“...

Dar Sheldon și adormise, direct pe asfaltul cetății...

Din „Lunatique“ nr. 56, august 1970

În românește de VIOREL GHEORGHE CIUBĂR

# LILIANE DEVIS

BELGIA

Scritoare bruxelleză, născută în anul 1927. După unele studii umaniste, se simte atrasă spre poezie. Prima ei culegere lirică datează din 1964. Publică în anii următori volume de povestiri (pentru care obține mai multe premii) și colaborează la ziare și la reviste franceze și italiene.



## Tărîmul pierdut

„Opt bolnavi... alimentele și apa s-au isprăvit — își spuse căpitanul Black. Cu soarele ăsta infernal nu rezistăm mai mult de o zi dacă...”

Șeful de echipaj își sfârși gîndul cu voce tare :

— Dacă nu debarcăm acolo !

Și arată spre sud-est.

Căpitanul nu-și crezu urechilor :

— Ești nebun, Wilson !

— Mai puțin decît vă-nchipuiți. A muri de foame, de sete sau de boală fără a căuta o ieșire mi se pare mai groaznic și mai absurd decît a trăi o aventură și a dispărea în condiții misterioase, ce ne-ar îngădui măcar să ne satisfacem curiozitatea, ca o plăcută compensație pentru moarte, căreia-i sîntem oricum destinați.

— Ai dreptate, Wilson, dar cutezanța ta mă sferie. Nimeni nu s-a întors de acolo și, amănunt pe cît de straniu pe atît de impresionant, nici o urmă n-a fost găsită pînă acum. Nici cadavre, nici epave. Un fenomen tulburător, dacă nu

chiar înspăimîntător. Spune-mi, Wilson, cum au murit acești îndrăzneți ?

Cei doi oameni tăcură și, rezemați de bastingaj, scrutară orizontul. Aureolată de lumina sîngerie a amurgului, insula, stîncă albă și trandafirie, ardea la marginea mării.

— Mi-e sete, scrișni Wilson și scupă pe punte. Nu mai sînt decît trei litri de apă și trebuie s-o păstrăm pentru bolnavi.

— Deci și pentru mine, ripostă căpitanul. Mă dor toate oasele și tremur ca o frunză.

— Ultima rezervă de pește uscat fermentează. Nimeni nu va putea să-l mănînce : sarea pe care o conține ne-ar spori setea !

— Bine, mormăi Black, dacă crezi că așa trebuie...

Pe șarm domnea o liniște adîncă.

Black, Wilson și trei marinari valizi hotărîră să exploreze insula. Bolnavii aveau să rămînă în cală, la răcoare.

Luară cu ei butoiașe ca să asigure rezerve de apă — lucrul cel mai grabnic.

Escaladînd stîncile, ajunseră curînd pe o creastă de unde se vedea peisajul de o stranie măreție și imobilitate. Un pustiu de piatră.

Materia părea să fi fost lucrată de mîna omului.

Tăiată, cioplită, lustruită, ea lua, pe rînd, forma unui animal culcat, a unui om stînd la pîndă, a unei flori aplecate spre pămînt. Ici și colo, o dantelă de piatră lega aceste elemente ale unei lumi eteroclitice, încremenite pe veci.

— Un izvor ! urlă cineva dintre ei.

O apă porfirie, cu paiete luminoase.

Băură din căușul palmelor, scaldîndu-și fața, apoi trupul, potolindu-și setea prin gîtlej, prin piele pînă la saturație.

Apa aurie avea un miros de frunză, un gust de fruct și le dădea o euforie voluptoasă.

Butoiașele fură umplute. Cum nu le mai era sete, se gîndiră la mîncare.

— Pe fundul apei trebuie să crească mușchi sau alge comestibile, spuse Wilson.

Avea dreptate. Era o substanță roșiatică asemenea ierbii. O duseră la gură cu oarecare neîncredere, dar gustul ei îi uimi și le plăcu nespus.

Bolnavii îi sărbătoriră. Acest lichid prețios, această iarbă savuroasă le-a redat bucuria de a trăi și hotărîrea de a lupta.

Dar atunci unde era misterul ?

— Imi sint picioarele grele și capul ușor, de parcă aș fi băut vin, șopti cel mai bolnav dintre marinari.

Sătui și mulțumiți, hotărîră să se aprovizioneze cu apă și cu mușchi din belșug înainte de a porni iar pe mare.

În zori, luînd cu ei burdufuri și butoiașe, plecară spre izvor. Băură după postă și smulseră dintre pietrele de pe fund o mare cantitate de mușchi. Înainte de a se întoarce, se scăldară.

Marinarii mergeau pe cărarea ducînd spre vas; căpitanul Black după ei și, îndărătul lui, Wilson abia tîrîndu-și picioarele.

Deodată Black avu o senzație ciudată, care-l făcu să privească în urmă.

Wilson dispăruse.

Il strigară zadarnic ore întregi.

— Urcați la bord, ordonă căpitanul. Eu rămîn aici. Nu pot să-l părăsesc pe Wilson pe această insulă pustie. Vom pleca mîine.

Îi veni ideea de a se urca pe un promontoriu care domina întreaga insulă.

Se afla în fața unei lumi împietrite. De jur împrejur, cît vedea cu ochii, douăzeci, treizeci, cincizeci de vase de piatră, ca niște straniu peninsule. În spatele lui, un matelot își înălța brațele spre cer; alături dormea un copil; mai jos, un cîine întins la umbră; o femeie cu părul lung, splendidă în frumusețea ei încremenită și strălucind de reflexele pietrei, arăta cu degetul spre izvorul magic.

Black privea și el într-acolo cînd simți cum îl cuprinde împietrirea.

În românește de ION HOBANA

Augusta Sol, cunoscută sub numele de TINA SOL, s-a născut la Charleroi la 12 decembrie 1929. De profesie este desenatoare; două dintre străniile-i lucrări avem plăcerea să le publicăm în acest număr al colecției noastre.

Extragem dintr-o autobiografie aceste pasaje elocvente pentru sensibilitatea acestei artiste:

„Din fragedă copilărie am avut o sănătate extrem de fragilă, trebuind de două ori să fiu îngrijit din pricina tuberculezei pulmonare. Lungile-mi ore de insomnie și de solitudine le umplu scriind povestiri, nuvele, poeme, ba e iar un roman polițist! De asemenea desenez... Eec prin perlele în care nu desenez de loc, și atunci scrierul e. În alte momente, nu scriu, dar desenez enorm!

Preferința mea se îndreaptă spre genul fantastic, spre science-fiction și spre romanele polițiste (mai ales psihologice, ca acelea scrise de Collean și Narcejac).

Îmi place muzica, iubesc natura, orizonturile vaste și florile... Detest violența, morțile inutile și... snobii!”



Începând din 1966, a participat la concursuri de literatură și de grafică, obținând numeroase distincții. Dintre acestea menționăm: Premiul I Atlanta pentru o povestire fantastică (1966), Premiul I pentru poezie (Premiul Raymond Bath — 1967), „Premiul mare pentru internațional al artelor plastice — cupa Lutèce” (Paris, 1970). Povestirea „Un altfel de suflu” a fost și ea premiată (pentru science-fiction) la concursul „Raymond Bath”.

## Un altfel de suflu...

Comandantul Darik și cei patru roboți ai săi terminaseră tocmai ultimul drum între nava spațială și locul hărăzit pentru popas. Un popas tare ciudat! Omul își șterse fruntea de sudoare și suspină. Ce corvoadă! De ce l-or fi ales tocmai pe el pentru o asemenea expediție îngrozitoare? Desigur, își pierduse soția, nu-l mai ținea nici o altă legătură sufletească pe Terra, și medicul îi recomandase o schimbare de atmosferă, un alt suflu...

Se lăsă furat o clipă de peisajul ce-l înconjură... Întinse preerii cu ierburi grase, unde niște animale, destul de asemănătoare cu erbivorele terestre, pășteau pașnic. Păduri în care vînatul se găsea din abundență ; o apă ca oglinda strălucindă și odihnitoare... Da, ei se vor simți bine, vor trăi mai departe și se vor înmulți... Privirea lui alunecă peste vasta întindere a taberei și — din nou — pieptul i se umflă într-o respirație adîncă. Roboții intraseră în activitate, ridicau corturi, aranjau materialele, lăzile cu provizii, coșurile cu păsările gureșe...

Cele patruzeci de sarcofage așteptau. Sarcofagele conținînd încărcăturile straniei. Darik se apropie de ele și reciti etichetele : „Doctor Armand Baron, condamnat pentru omucidere din neglijență“. „Jacques Marelle, arhitect, condamnat, omucidere, neglijență“. „Pierre Allas, zidar, omucidere prin imprudență“. Și dincolo acel fermier care-și omorîse fratele leneș și jefuitor, și dincoace soția abandonată care...

Comandantul întoarse capul. Cunoștea pe dinafară lista... toți condamnați pentru omor. Toți voluntari pentru „experiență“. Zău, nu le lipsea aplombul savanților din secolul al XXI-lea ! Deoarece ei propuseseră cu o mie de ani înainte de vremea lui tuturor acestor infractori să aleagă între pedeapsa capitală și congelare, acum el, Darik, se găsea aci, pe Aldebaran, cu o astfel de încărcătură stranie.

Își consultă ceasul special și văzu că se apropie ora stabilită. La ordinele lui, roboții deschiseră „sarcofagele“, iar el, cu o răbdare infinită, conștiincios, făcu ficcărui condamnat injecțiile prescrise.

O idee insidioasă i se strecură în gînd : „Dacă îi omor pe toți ?“... Dar imediat se revoltă. În veacul al XXX-lea, omorul nu era ceva acceptat. El însuși fusese special educat priu „esențe“ pentru această misiune, iar la întoarcere totul va fi șters din memoria lui.

La întoarcere ! Automat, își controlează ceasul. Trebuia imediat să plece, să-i lase pe toți acești oameni singuri, în pragul noii lor existențe, al destinului lor de a popula această lume primitivă, dar încă pustie.

Între timp roboții jupuiră și arseră de pe etichete totul, în afara numelui celui condamnat.

„Acum e momentul să plec“ — gîndi comandantul, ezitînd totuși s-o facă. Anumite chipuri, întrezărite în sarcofage, i se păru că-i trezesc afecțiunea, interesul. Să-i lase pe acești oa-



meni aci fără a ști dacă nu cumva ar avea nevoie de el, de protecția lui împotriva lor înșile, de îndrumări...

„Să pleci înainte ca ei să se deștepte din lungul somn — spusese șeful suprem —, altfel s-ar putea să te împiedice să revii la noi“.

Cu toate astea, Darik nu se putea hotări. O voce stinsă, dar atât de dragă spusese cândva, pe patul morții :

— Odinioară a trăit pe planeta noastră o ființă minunată, care spunea să-ți iubești aproapele ca pe tine însuși... Făgăduiește-mi să-i iubești pe oameni, să le fii veșnic sprijin...

Murise înainte ca Darik să apuce să promită ceva, dar, în timp ce închisese soției sale ochii, își jurase lui însuși să nu-i uite cuvintele.

Pe cine oare ar fi putut ajuta acolo, Pe Terra ? Pe cine? Din moment ce fericirea și bunăstarea se instauraseră la ei, de vreme ce crudele războaie se sfârșiseră și toate prejudecățile de clasă și culoare fuseseră date uitării ?

Nu. Locul său era aici. Aici, printre acești oameni — bărbați și femei —, stigmatizați de era lor violentă și nedecisă, aici, printre aceste urme ale unei societăți demente și alterate profund.

Pe aceste femei și pe acești bărbați, victime ei înșiși, precum victima lor, putea și trebuia să-i ajute să-și îndrepte greșelile, să-și învingă imperfecțiunile. Pe planeta aceasta virgină, ei vor crea o lume tină și viguroasă, temerară și laborioasă. Nu-i va lăsa pradă invidiei lor, cruzimii, lenei, ușurătății.

Cu un pas sigur, Darik se reîntoarce la astronavă. La semnalul său, roboții îl urmară și el îi deconectă.

Pe urmă, calculînd cu grijă direcția, acționează manetele și butoanele, precum și pilotajul automat. Fără regrete, rupse și această ultimă legătură.

Nava porni înainte ca oamenii din sarcofage să se trezească.

Darik se așază și așteaptă. Un surîs se înscrie ușor pe fața lui în timp ce se gîndea că, probabil, savanții pămînteni se vor mira de o micuță pată neagră ivită în Soare în clipa în care astronava nevăzută îl va atinge.

Pe urmă comandantul surîse din nou, surprinzîndu-se amuzat de un asemenea lucru. Se simțea împlinit ; avea un țel. Și poate că totul se datora aerului pur de pe Aldebaran !

În românește de VIORICA ROGOZ



Tiparul executat la Combinatul poligrafic „Casa Scintei“

2  
0  
1  
2



prelucrare  
&

editor

Costin Teo Graur

i.m. Pompilu



**Au scanat, corectat, prelucrat.**

**Ceea ce nu au fost în stare redacțiile Știință și tehnică sau cel care au dat să continue CPȘF, au reușit, cu multă dăruire, muncă și cheltulală, acești entuziaști.**

**Lor trebuie să le mulțumim pentru că avem acum posibilitatea să (re) citim legendara Colecție.**

**dandher  
flash\_gordon  
evlgheorghe  
krokodyllu  
progressivefan3  
car\_deva  
coollo  
fractalus  
panionios  
nid68  
un anonim (RK)  
Gyuri  
hunyade  
dl. Dan Lăzărescu  
Cilly Willy  
ftzikant  
Doru Filip  
connieG**

**(dacă este omis cineva, vă rog un email și reparăm greșeala)**

# IMPORTANT

*Abonați-vă din timp și pe termene cit mai lungi pentru a vă asigura continuitatea în primirea colecției.*

*Prețul unui abonament este de:*

- *anual..... 24 lei*
- *pe șase luni..... 12 lei*
- *pe trei luni..... 6 lei*

*Abonamentele se fac prin oficiile și agențiile PTTR la factorii poștali și difuzorii de presă din întreprinderi, instituții, școli și licee.*